

# ARABIAN HORSES ARABISCHE

2/2015 (Vol. 2) • 6,50 €

# PFERDE IN THE FOCUS

ZUCHTGESCHICHTE-HISTORY

**MICHALOW -**

**WO CHAMPIONS  
GEBOREN WERDEN**

**WHERE CHAMPIONS  
ARE BORN**

ZSAA-KÖRUNG

**UND WO SIND  
DIE ARABER?**

RENNSPORT - RACING

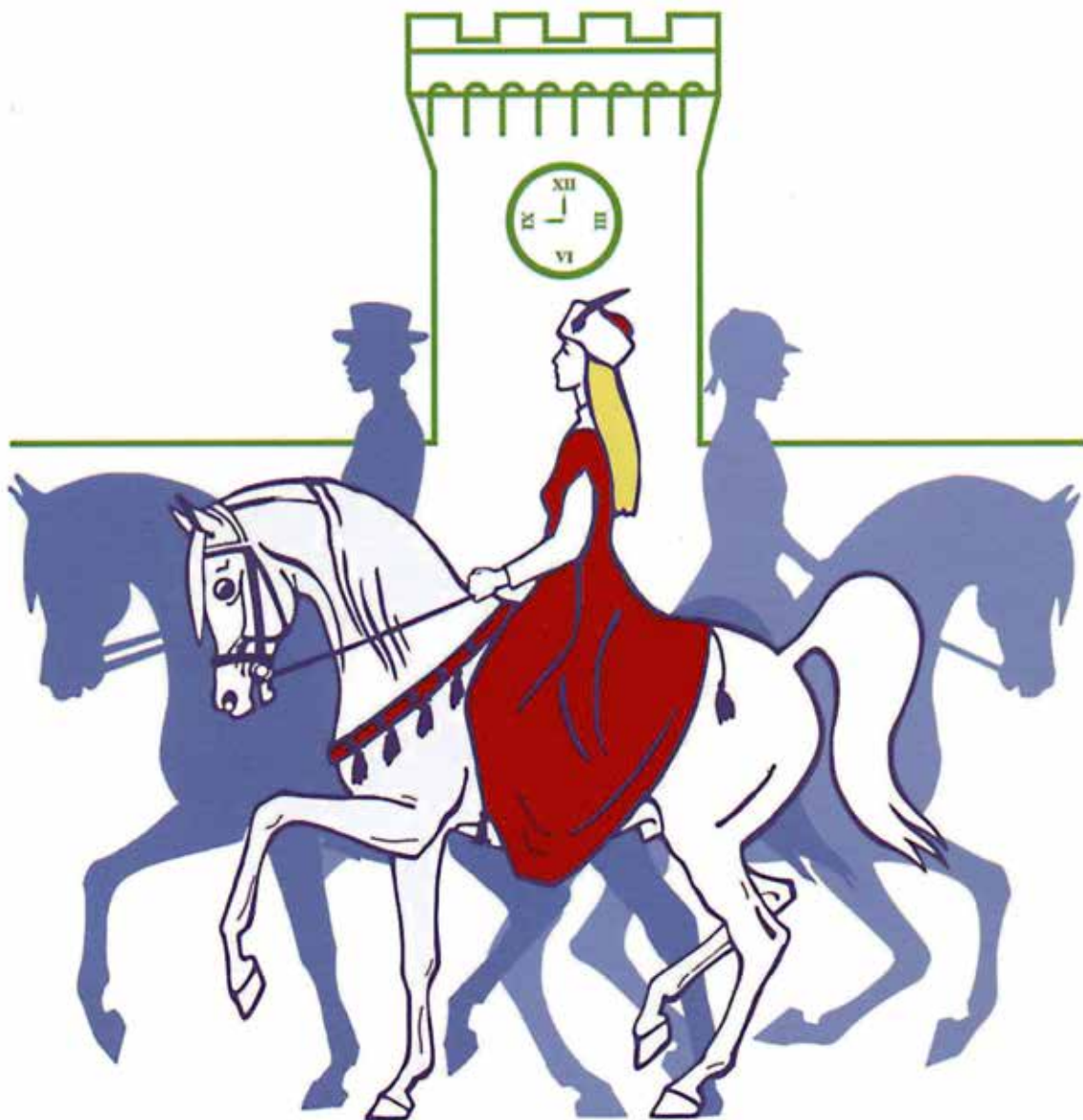
**ZURÜCK ZU DEN WURZELN  
BACK TO THE ROOTS**

SCHAUEN - SHOWS 2015

**BERLIN & WELS**

REITSPORT - RIDING

**OFFENE ÖSTERR. MEISTERSCHAFT**



**ECAHO**  
**EUROPEAN CHAMPIONSHIPS**  
**FOR ARABIAN SPORT HORSES**

**11-13 September 2015**  
**Janów Podlaski, POLAND**

[www.janow.arabians.pl](http://www.janow.arabians.pl)  
[Office@janow.arabians.pl](mailto:Office@janow.arabians.pl)

# AUS DIE MAUS! THE GAME IS UP!

Eigentlich hätten Sie in dieser Ausgabe einen Bericht über die 13. ARABICA in Frankfurt finden sollen – aber diese wurde abgesagt, wegen zu geringer Teilnehmerzahl. Über die Gründe wird vielfach spekuliert.

Deirdre Hyde hat in unserem Interview (S. 42) eine ausgezeichnete Zusammenfassung der Entwicklung des Rennsport unter dem Einfluß des Mittleren Ostens gegeben. Die Parallelen zum Schauwesen sind nicht zu übersehen, und könnten in etwa so zusammengefasst werden:

**Phase 1:** Am Anfang stehen Züchter und Besitzer, für die das Arabische Pferd an sich und das Fortbestehen bzw. die züchterische Entwicklung der Rasse an erster Stelle stehen. Schauen sind ein Bestandteil des Selektionsprozesses.

**Phase 2:** Die Scheichs im Mittleren Osten haben das Arabische Pferd „wiederentdeckt“, übernehmen auch die Idee der Schauen, finden Gefallen daran und investieren viel Geld in Pferde und Infrastruktur. Das wird in Europa als Erfolg gefeiert!

**Phase 3:** Finanzkräftige, leistungsorientierte Neulinge interessieren sich für den Glamour rund um das Arabische Pferd, ihnen geht es aber nur um den Sieg. Um sich diese Siege zu sichern, kaufen sie weltweit die besten Pferde zusammen, mitunter ganze Zuchtprogramme. Das wird von denjenigen Züchtern in Europa und Übersee als Erfolg gefeiert, die ihre Pferde für horrenden Summen verkaufen können.

**Phase 4:** Den Scheichs wird die Schauszene im Mittleren Osten zu klein, sie stellen daher auch vermehrt in Europa aus. Um den Europäern dies zu versüßen, „sponsorn“ sie kräftig die europäischen Schauszene.

**Phase 5:** Da der Hobby-Züchter nun gegen die besten Pferde, zusammengekauft in der ganzen Welt, antreten muß, zieht er rasch den kürzeren und kehrt der Schauszene den Rücken. Außerdem verengt sich die Blutbasis der Pferde, die in diesem Wettbewerb vorne mithalten können. Die Schaupferdevererber aber kosten so viel Decktaxe, dass es sich der kleine Züchter nicht leisten kann, diese zu verwenden.

**Phase 6:** Ohne die Pferde der kleinen Privat-Züchter, gibt es nicht genügend Teilnehmer, um die Klassen zu füllen; aber Klassen mit 1-2 Pferden sind kein echter Wettbewerb. Die Wertigkeit eines Sieges oder Championships wird immer geringer, was zu noch weniger Teilnehmern führt. Veranstaltungen fallen Mangels Teilnehmer aus.

**Phase 7:** Der Privat-Züchter, einst das Rückgrad der Zucht in Europa, läßt seine Stuten leer, weil er keinen Verwendungszweck bzw. Käufer für seine Pferde findet, die auf Schauen nicht mehr konkurrenzfähig sind.

**Phase 8:** Die Scheichs sind unter sich – sowohl auf den Schauen im Mittleren Osten, als auch in Europa.

Ich überlasse es dem Leser, zu entscheiden, in welcher Phase sich unsere Schauszene derzeit befindet. Und natürlich ist die Zucht insgesamt nicht allein von der Schauszene abhängig. Aber eines steht für mich fest: Wir brauchen ein "Rescueprogramm" für diejenigen Züchter, die nicht das hochspezialisierte Schaupferd oder Rennpferd züchten wollen, sondern - wie früher - den "Allrounder". Wir brauchen für diese Pferde Aktivitäten, damit Käufer einen Einsatzbereich für das neue Familienmitglied sehen.

Ideen und Visionen sind gefragt!

*Actually, you should read a report on the 13th ARABICA in Frankfurt in this issue - but the show was cancelled due to a lack of entries. One may speculate about the reasons for that.*

*In her interview (p. 46), Deirdre Hyde gives an excellent summary of the development of racing under the influence of the Middle East. The parallels to the show scene are evident and can be summarized as follows:*

**Stage 1:** *At the beginning there are breeders and owners, for whom the Arabian horse as such and the future, as well as the development of the breed are in the center of interest. Shows are an integral part of the selection process.*

**Stage 2:** *The "Sheikhs" in the Middle East have re-discovered the Arabian horse, and with it also adopt the idea of shows; they start to like it and invest a lot of money in horses and infrastructure. This was celebrated in Europe as success!*

**Stage 3:** *Financially strong, performance-oriented newcomers start to become interested in the glamour around the Arabian horse, but they are only interested in victories. To secure such victory, they buy the best horses from all around the world, even whole breeding programs. This is celebrated by those breeders in Europe and overseas, who are selling their horses for horrendous sums.*

**Stage 4:** *The show scene in the Middle East becomes too small for the Sheikhs, they are exhibiting more and more in Europe, too. To sweeten this fact, they "sponsor" the European show scene generously.*

**Stage 5:** *Now, the amateur breeder has to compete with the best horses, bought together all over the world. He loses out quickly, and turns his back to the show scene. Apart from that, the bloodlines are narrowing down to those horses that can actually compete successfully in such competition. But breeding taxes for these show horses sires are high, and the amateur breeder cannot even afford to use them.*

**Stage 6:** *Without the horses of the amateur breeders, there are not enough participants to fill the classes; but classes with 1-2 horses are no true competition. The value of a class win or championships is decreasing, and leads to even less participants. Shows are being cancelled due to a lack of participants.*

**Stage 7:** *The amateur breeder, formerly the backbone of the breed, does not breed anymore, because there is no use or buyers for his horses, that are not competitive at shows anymore.*

**Stage 8:** *The Sheikhs are among themselves - at shows in the Middle East as well as in Europe.*

*I leave it up to the reader, to decide in which stage our show scene is at present. And of course, the breed as a whole is not entirely based or depending on the show scene. But one thing is certain for me: We need a "rescue program" for those breeders, who do not breed highly specialized show or race horses, but - just like in the old days - an all-around Arabian. We need activities for these horses, so that buyers see a field of use for their new family member.*

*Ideas and visionas are needed!*

  
Gudrun Waiditschka  
Chefredakteurin / Chief Editor

# INHALTSVERZEICHNIS

## ARTIKEL

<b>Gestüt Michalow - Wo Champions geboren werden</b> von Izabella Zawadzka	6
<b>ZSAA-Körung Alsfeld 2015 - Und wo sind die Araber?</b> von Gudrun Waiditschka	16
<b>Araber als Veredler - über den "Umweg" Partbred?</b> Interview mit Ahmed Al Samarraie	20
<b>Berichte &amp; Ergebnisse der Schauen Berlin und Wels</b> von K. Burkardt und G. Waiditschka	26, 30
<b>Nachruf Izabella Zawadzka</b> von Gudrun Waiditschka	36
<b>HARC-Rennen - Zurück zu den Wurzeln</b> Interview mit Deirdre Hyde	42

<b>Österr. Meisterschaft der Sport-Araber</b> von Elisabeth Chat & G. Waiditschka	49
<b>Let's Go 'Western' - GAWA Leistungsplaketten</b> von Gudrun Waiditschka	56

## VERSCHIEDENES

<b>Aktuelles</b>	23
<b>Open Day - bei Sax Arabians und La Movida</b>	26
<b>Zum Geburtstag Maleik El Kheil, Monogramm</b>	34, 35
<b>Sportpferdeportrait - Exquisite's Fantasy</b>	52
<b>Sport-News</b>	41, 55, 60
<b>Termine</b>	61
<b>Impressum</b>	61
<b>Vorschau</b>	62

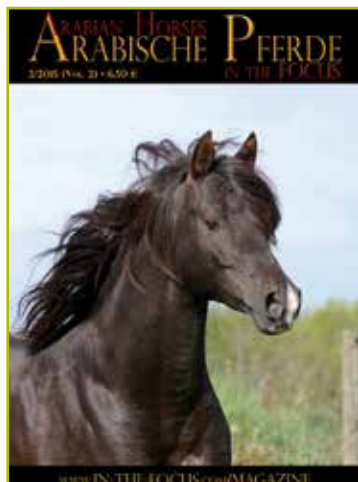


Pferde aus dem polnischen Staatsgestüt Michalow siegen auf allen Schauen der Welt. Izabella Zawadzka macht uns mit den Hengst- und Stutenlinien bekannt, die dessen Ruhm begründet haben.

*Horses of the Polish State Stud Michalow are victorious all over the world. Izabella Zawadzka introduces us to the sire and dam lines on which the fame of the stud is based.*

Wir schauen uns die neuen Hengste an, die anlässlich der ZSAA-Körung in Alsfeld das Prädikat "gekört" erhielten.

*We have a look at the new stallions, that passed the stallion licensing of the ZSAA at Alsfeld this year.*



## Unser Titelbild

Der Vollblutaraberhengst  
Angel's Heart \*2006 (Abdul  
/ Heartluck), Züchter & Be-  
sitzer: Bavaria Pferdesport

*Purebred Arabian stallion  
Angel's Heart \*2006 (Abdul  
/ Heartluck), breeder & owner:  
Bavaria Pferdesport*

*Foto: G. Waiditschka /  
IN THE FOCUS*



# TABLE OF CONTENT

## ARTICLES

<b>Michalow Stud - Where Champions are born</b> <i>by Izabella Zawadzka</i>	6
<b>Fond Memories - Obituary for Izabella Zawadzka</b> <i>by Gudrun Waiditschka</i>	36
<b>HARC-Races - Back to the Roots</b> <i>Interview with Deirdre Hyde</i>	46
<b>Let's Go 'Western' - GAWA Performance Award</b> <i>by Gudrun Waiditschka</i>	56
<b>Sport Horse Portrait - Exquisite's Fantasy</b> <i>Interview with Susanne Hofbauer-Werth</i>	52

## MISCELLANEOUS

<b>News</b>	23
<b>Open Day - at Sax Arabians and La Movida</b>	26
<b>Results of the Shows in Berlin and Wels</b>	28, 32
<b>Happy Birthday Maleik El Kheil, Monogramm</b>	34, 35
<b>Austrian Championships of Sport Arabians</b>	49
<b>Sport News</b>	41, 55, 60
<b>Event Calendar</b>	61
<b>Mast Head</b>	61
<b>Preview</b>	62



Den Schau-Auftakt bildeten dieses Jahr die Schauen in Berlin und Wels. Einen Bericht, welche Pferde und Blutlinien hier am erfolgreichsten waren und alle Ergebnisse finden Sie bei uns!

This year's show season began with Berlin, Germany and Wels, Austria. To know which horses and which bloodlines were most successful, as well as all the results, please read here!

Exquisite's Fantasy erhielt vom Vollblutaraber-Verband Österreich (VVÖ) die WAHO Trophy 2014 verliehen. Grund genug ihm ein Sportpferde-Portrait zu widmen.

Exquisite's Fantasy received the WAHO Trophy 2014 from the Austrian Arabian Horse Society. Reason enough to introduce this sport horse stallion to our readers.



Um die Zucht von Rennpferden, die tatsächlich noch nach arabischen Pferden aussehen, zu unterstützen, wurde der Heritage Arabian Racing Club (HARC) gegründet. Deirdre Hyde erklärt im Interview die Ziele dieses Clubs.

To promote breeding of race horses that actually look like Arabians, the Heritage Arabian Racing Club (HARC) was founded. Deirdre Hyde explains in her interview the goals of HARC.

# ERINNERUNGEN AN FOND MEMORIES OF

In den frühen Morgenstunden des 28. März, verstarb Izabella Zawadzka, die "Grand Dame" der polnischen Araberzucht. Mit ihr haben die Araberfreunde weltweit eine der größten Zuchtexpertinnen verloren, ein respektiertes Vorstandsmitglied in verschiedenen Organisationen, und ganz besonders eine geradlinige, ehrliche, diplomatische und warmherzige Person. Glücklicherweise ist, wer sie zur Freundin hatte.

*In the early morning hours of March 28th, Izabella Zawadzka, the "Grand Dame" of Arab Horse breeding in Poland, passed away. With her, the Arab horse community lost one of her greatest breed experts, a respected official in various organisations, and especially a straight, honest, diplomatic and warm-hearted person - blessed is he who could call her his friend.*



Foto: G. Waiditschka

*Izabella  
Zawadzka*

**G**eboren 1937 in Warschau, wuchs Izabella Zawadzka in einer „pferdefreundlichen Umgebung“ auf, denn ihr Vater war Kavallerie-Offizier. Die Geschichten ihres Vaters über Pferde mögen ihre Wahl, Tierzucht in Warschau zu studieren, beeinflusst haben. Sie haben sicherlich ihren Wunsch genährt, Reiten zu lernen, was sie dann auch unter Colonel Henryk Leliwa-Roycewicz, einem Olympia-Sieger tat. Ihre erste berufliche Station war beim ANIMEX Auslandshandelszentrum und ihre erste Begegnung mit Arabischen Pferden fand 1968 in den USA statt, wohin sie mit ihrem Mann, Jerzy Zawadzki, im Auftrag von ANIMEX reiste. Vier Jahre später nahm Izabella eine Stelle in der staatlichen Pferdezucht-Abteilung an, und damit begann das „arabische Kapitel“ ihres Lebens, ein Abschnitt, der zu ihrem Lebensinhalt wurde. Sie wurde Tierzuchtinspektorin für alle Staatsgestüte, was natürlich die Zuchtprogramme der Gestüte Janow Podlaski, Michalów und Bialka einschloß. Über die Jahre erwarb sie sich ein immenses Wissen über die Araberzucht im Allgemeinen, und über die polnischen Araber im Besonderen. In ihrer Eigenschaft als Zuchtinspektor war sie auch eine der Initiatoren, die den Hengst Monogramm nach Polen holten, um ihn im Zuchtprogramm von Michalow zu verwenden.

Über die Jahre wurde sie zu einer gefragten Expertin für viele Organisationen, nicht nur wegen ihres Fachwissens, sondern auch wegen ihrer inneren Werte, wegen ihrer Geradlinigkeit, Ehrlichkeit, wegen ihres diplomatischen Geschicks und ihrer Warmherzigkeit. Sie war lange Jahre im Vorstand der ECAHO und deren Vize-Präsidentin, sowie A-Richterin; sie war im Executive Committee der WAHO bis zu ihrem Tod. In Polen selbst war sie Gründungsmitglied des polnischen Zuchtverbandes, dessen Präsidentin für viele Jahre, und später Ehrenpräsidentin, und sie hat die Zeitschrift „Araby Magazine“ gegründet und redaktionell geleitet.

Ich lernte Izabella Zawadzka in den 1990er Jahren kennen, als ich General Secretary der ECAHO war und sie ein Mitglied des Vorstands. Vom ersten Moment an wußte ich, dass sie eine ganz besondere Frau war. Mit ihrer leisen, sanften Stimme zwang sie jeden, ihr genau zuzuhören - und was sie sagte, hatte immer Substanz. Selbst in heißen und kontroversen Diskussionen war sie eine der wenigen, die integrierte, nicht polarisierte und für sie stand immer das Pferd im Zentrum, die Zucht als Ganzes, nicht die Schauen, der Glamour oder das Geld. Ich schulde Izabella meinen Dank für ihre unerschütterliche Unterstützung, als ich für die ECAHO gearbeitet habe.

Ihre Geschichten über die polnische Araberzucht waren immer Inspiration. Letztes Jahr, in Janow Podlaski, traf ich sie während der Europa-Meisterschaften der Sport-Araber; sie war so glücklich all die schönen Araber unter dem Sattel zu sehen, die meisten geritten von jungen Frauen. Sie zeigte auch immer Interesse an meiner journalistischen Arbeit. Erst im November letzten Jahres, auf der WAHO Konferenz in Qatar haben wir über mein „Geschichts-Projekt“ (das Gestüt Weil) gesprochen, und sie machte mich mit Prof. Majda bekannt und dessen Projekt über Graf Rzewuski - es war das letzte Mal, dass wir uns trafen.

Aber „Das Leben ist wie ein Garten - schöne Momente kann man erleben, aber nicht bewahren - außer in der Erinnerung“. Du wirst immer in meinen schönsten Erinnerungen weiterleben, liebe Izabella.

**B**orn in 1937 in Warsaw, Izabella Zawadzka grew up in a “horsey” environment, as her father was a cavalry officer. The stories of her father may have influenced her choice to study animal husbandry in Warsaw, they certainly influenced her desire to learn riding - which she did under Colonel Henryk Leliwa-Roycewicz, an Olympic medallist. Her first job assignment was with the ANIMEX Foreign Trade Center, her first acquaintance with Arabian horses was in the United States in 1968, where she was with her husband Jerzy Zawadzki on behalf of ANIMEX. Four years later, Izabella took on a position at the Horse Breeding Department, and so the “Arabian chapter” in her life began, a chapter that actually became her life. She was the breeding inspector of all of the Polish State Studs, including the Polish Arabian breeding programs at Janow Podlaski, Michalow, and Bialka State Studs and over the years acquired an immeasurable knowledge about Arabian horse breeding in general, and Polish Arabians in particular. In her capacity as breeding inspector, she was one of the initiators to bring Monogramm to Poland and to use him in the Michalow breeding program.

Over the years, she became a much sought-after expert for many organisations, not only because of her know how, but also for her inner values, for her straightness, honesty, diplomacy and warm-heartedness. She has been a board member and Vice-President of ECAHO for many years as well as international A-list judge, for WAHO she was in the Executive Committee, in Poland, she was a founding member, President and Honorary President of the Polish Arabian Horse Breeders Association (PZHKA), and the founder and editor of 'Araby Magazine'.

Personlly, I met Izabella Zawadzka for the first time in the 1990ies, when I worked as General Secretary for ECAHO and she was a Member of the Executive Committee. I realized from the very first moment, that she was a very special lady. With her low, soft voice, she forced everybody to listen intently. And what she said had always substance. Even in hot and controversial discussions, she was one of those rare individuals who integrated rather than polarized and for her, the horses were always in the centre of focus, the breed as a whole, not the shows, the glamour, or the money. I owe Izabella my sincerest thanks for all her unwavering support during the time I worked for ECAHO.

To listen to her stories about Polish Arabian horses was always an inspiration. In Janow Podlaski last year, I met her during the European Championships for Arabian Sport Horses; she was so happy - coming from a riding background herself - to see all the beautiful Arabians under saddle, many of which with young girls atop. And she showed always great interest and support in my journalistic work and was enthusiastic about my “history project” (the Royal Stud of Weil). Only in November last year, at the WAHO Conference in Qatar, she introduced me to Prof. Majda and his project about Count Rzewuski - it was the last time we met.

“Life is like a Garden - beautiful Moments can be had, but not preserved, except in Memory“. You will always stay in my fondest memories, dear Izabella.

Gudrun Waiditschka



Die drei Gestüte Janow Podlaski, Michalow und Bialka waren durch die Stuten Eutona, El Dorada und Cirka repräsentiert, die Izabella Zawadzka das letzte Geleit gaben.  
*The three studs Janow Podlaski, Michalow and Bialka were represented by the mares Eutona, El Dorada and Circa, who accompanied Izabella Zawadzka on her last journey.*

Foto: Alina Sobieszak

# VORSCHAU - PREVIEW

Ausgabe 3/2015 - erhältlich Ende Juni 2015  
Issue 3/2015 - available at the end of June 2015

Die Schausaison geht weiter - wir berichten aus der Schweiz, wo der Swiss Mountain Cup stattfindet, sowie vom Kauber Platte Championat.

The show season is in full swing - we report from Swiss Mountain Cup in Switzerland as well as from the Kauber Platte Championships.



Der ZSAA veranstaltet im Haupt- und Landgestüt Marbach seine HLP / SLP und Nurmi-Prüfung für vielseitig veranlagte Pferde. Teil der HLP ist auch ein Distanzritt. Wir berichten, wie sich die Kandidaten geschlagen haben.

The ZSAA breed association holds its Stallion and Mare Performance Test at the State Stud Marbach. Part of the test is also an endurance ride. We will tell you how the participants performed.

In unserem zweiten Teil über das Gestüt Michalow schauen wir uns die Vertreter/innen der restlichen Stutenlinien an, allen voran die der Gazella db.

In the second part about Michalow stud, we will look at the representatives of the other damlines, notably the one of Gazella db.



Ist das Fohlen gesund, ist der Züchter zufrieden - aber mitunter zeigt das Fohlen krankhafte Symptome nach der Geburt, denen eine Erbkrankheit zugrunde liegen kann. Welche dies sind, und auf welche Erbkrankheiten man testen kann, erklären wir in der nächsten Ausgabe.

If the foal is healthy, the breeder is satisfied - but sometimes the foal shows morbid symptoms after birth, caused by a genetic disease. In our next issue, we explain which genetic diseases there are and for which inherited diseases there are tests available.





Schätze aus meinem Fotoarchiv

# Band 1: Arabische Pferde im Haupt- und Landgestüt **Marbach**

# Band 2: Arabische Pferde im russischen Gestüt **Tersk**

erhältlich ab  
September!

**Fotobildbände mit  
jeweils über 100 Seiten,  
über 300 Fotos  
von Gudrun Waiditschka**

**je 24,90 €**  
(zzgl. Porto)



Diese Fotobildbände von Gudrun Waiditschka enthalten Fotos bedeutender Zuchtpferde der jeweiligen Gestüte, die über einen Zeitraum von bis zu 35 Jahren entstanden sind. Ob auf der Weide, im Freilauf, unter dem Sattel, oder das klassische Portrait - es ist für jeden etwas dabei. Die aktuellen Zuchtstuten und Beschäler mit ihren Vorfahren bilden das Herzstück der Bildbände; ein Überblick über Hengste und Stuten der Vergangenheit runden die Bücher ab. Für den Züchter genauso interessant, wie für den Liebhaber schöner Pferdebilder.

Mehr Info: [www.in-the-focus.com/design](http://www.in-the-focus.com/design)

Bezug über unseren Online-Shop [www.in-the-focus.com/magazine/shop](http://www.in-the-focus.com/magazine/shop)  
oder direkt per e-mail bei [GWaiditschka@in-the-focus.com](mailto:GWaiditschka@in-the-focus.com)

# KAUBER PLATTE – CLASSIC ARABIAN BLOODLINES

– www.vollblutaraber.de & www.kauber-platte.de – phone: +49 – 163 – 4007325

\*2009

(Al Lahab (Elite) /  
KP Naima)  
gold-prämiert  
ZSAA Eintragung  
Besitzer:  
Kauber Platte,  
56349 Kaub

## KP AL NAHIM



## KP MARYOOM



\*2000

(Hakeel Ibn  
Kaisoon (Elite) /  
KP Mofida)  
Hengstleistungs-  
prüfung und  
gold-prämiert  
ZSAA Eintragung  
Besitzer:  
Reinhild Moritz,  
56349 Kaub

## KP MOKEEL



\*1996, Dahman Shahwan  
(Hakeel Ibn Kaysoon (Elite) /  
Mofida), Stm. 159,  
Besitzer: Kauber Platte,  
56349 Kaub

\*1998, rein ägyptisch  
(Faa El Sharik / Sahira El Nile)  
Silber-Schleife ZSAA  
Besitzer: Birgit Sehlbach,  
65606 Villmar-Seelbach

## SAJEED IBN SHARIK



\*2004

rein ägyptisch  
(AR Shah Ali /  
Tarifa)  
Besitzer:  
Gisela Westerburg,  
52379 Langerwehe

## AR SHAHRAM



Foto: Martin Kubat

Foto: Monika Pehr

## ALI NOUR EL DAHAB



\*2001

rein ägyptisch  
(MA Alishah /  
Chrymont Bint  
Gasoudah III)  
Besitzer: Al Batra  
Stud - P. Nutt  
58706 Menden

## AUSBILDUNGSZENTRUM ANTON BAUMANN

Showtraining – Riding – Endurance – phone: +49 – 170 – 4622035